

Научная статья

УДК 811.112.2'36+81'36

Русские и итальянские девербативы как средство актуализации таксисных категориальных значений

Ирина Викторовна Архипова¹

¹Новосибирский государственный педагогический университет,
Новосибирск, Россия

Аннотация. Данная статья исследует русские и итальянские девербативы акциональной семантики как прототипическое средство актуализации таксисных категориальных значений одновременности и одновременности.

Акциональные девербативы русского языка образуются с помощью деривационных суффиксов *-ние / -ение, -к(а), -тие*, а также посредством нулевой аффиксации. Акциональные девербативы итальянского языка характеризуются наличием словообразовательных суффиксов *-aggio, -eggio, -enza, -o, -zio, -io, -ta, -zione, -sione, -ura*.

Русские и итальянские девербативы входят в состав предложно-именных конструкций с темпоральными предлогами. При условии употребления с темпоральными предлогами выступают в качестве средства актуализации таксисных категориальных значений одновременности, предшествования и следования.

В ходе исследования обнаружено, что русские и итальянские девербативы с темпоральными предлогами *во время, в течение, при, da (al, all'), durante, mentre* актуализуют таксисные значения одновременности, а предложные девербативы с предлогами *после, с, до, перед, prima, dopo* – таксисные значения предшествования и следования.

Ключевые слова: русский язык, итальянский язык, деривационные суффиксы, акциональная семантика, девербативы, предложные девербативы, таксис, таксисные значения, таксисная актуализация, одновременность, предшествование, следование

Для цитирования: Архипова И. В. Русские и итальянские девербативы как средство актуализации таксисных категориальных значений // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков. 2025. Т. 19, № 1. С. 7–12.

Original article

Russian and Italian deverbatives as a means of actualizing taxis categorial meanings

Irina V. Arkhipova¹

¹Novosibirsk State Pedagogical University, Novosibirsk, Russia

Abstract. This article examines Russian and Italian deverbatives of actional semantics as a prototypical means of actualizing the taxis categorial meanings of simultaneity and non-simultaneity.

Actional deverbatives of the Russian language are formed with the help of the derivational suffixes *-nie / -enie, -k(a), -tie*, as well as by means of zero affixation. Actional deverbatives of the

Italian language are characterized by the derivational suffixes *-aggio, -eggio, -enza, -o, -zio, -io, -ta, -zione, -sione, -ura*.

Russian and Italian deverbatives are part of prepositional-nominal constructions with temporal prepositions. When used with temporal prepositions, they demonstrate the ability to act as a means of actualizing the taxis categorial meanings of simultaneity, precedence and succession. The study revealed that Russian and Italian deverbatives with temporal prepositions *во время, в течение, с, при, а (al, all'), durante, mentre* actualize taxis meanings of simultaneity, and prepositional deverbatives with prepositions *после, с, до, перед, prima, dopo* – taxis meanings of preceding and following.

Keywords: Russian language, Italian language, derivational suffixes, actional semantics, deverbatives, prepositional deverbatives, taxis, taxis meanings, taxis actualization, simultaneity, preceding, following

For citation: Arkhipova I. V. Russian and Italian deverbatives as a means of actualizing taxis categorial meanings. *Topical issues of philology and methods of foreign language teaching*, 2025, vol. 19, no. 1, pp. 7–12. (In Russ.)

Введение. Сравнительно-типологические исследования таксисной актуализации в русском и романских языках (итальянском, испанском, французском) представляют лишь некоторые работы современных лингвистов [1–9].

Вне поля исследовательского интереса остаются итальянские предложные deverбативы, которые, как и русские предложно-deverbативные сочетания, выступают в качестве прототипического средства актуализации таксисных категориальных значений одновременности и разновременности в высказываниях с темпоральными предлогами. Под таксисными значениями одновременности и разновременности следует понимать временную соотнесенность двух и более действий (deverbативов и глагольных предикатов) относительно друг друга и безотносительно момента речи.

Эмпирическим материалом настоящего исследования послужили русские и итальянские высказывания с deverбативами с темпоральными предлогами. Языковой материал (более 4 000 фрагментов) был отобран методом направленной выборки из электронной базы Национального корпуса русского языка (НКРЯ), Лейпцигского национального корпуса (LC) и Итальянского корпуса.

В работе использовались следующие методы: метод направленной выборки,

гипотетико-дедуктивный, индуктивный, описательный и контекстуальный.

Результаты. В состав русских предложных deverбативов, реализующих таксисные категориальные значения, входят акциональные имена с такими суффиксами, как *-ние / -ение, -к(a), -тие*, а также имена с нулевым аффиксом (например: появление, прибытие, отправление, посещение, поездка, прибытие, приезд, отъезд и др.).

В состав предложных deverбативов итальянского языка входят акциональные имена таких деривационных моделей, как модели на *-aggio, -eggio, -izzazione, -enza, -o, -zio, -io, -ta, -zione, -sione, -ura*, а имена, образованные путем конверсии от глагольных основ настоящего или прошедшего времени (например: *viaggio, partenza, attivazione, invasione, prestazione, visita, avvento* и др.).

В состав предложно-deverbативных сочетаний итальянского языка с суффиксальными именами и субстантивированными инфинитивами входят темпоральные предлоги *a (al, all')* (в), *durante, mentre* (во время, в течение), *prima di, prima che* (до) и *dopo* (после). Например:

(1) *Durante la loro visita nel luogo sacro islamico, i coloni hanno ricevuto lezioni dai rabbini sul presunto monte del tempio e alcuni di loro hanno eseguito*

preghiere (LC). – Во время посещения исламской святыни поселенцы слушали лекции раввинов на предполагаемой храмовой горе, а некоторые из них совершали молитвы (Здесь и далее перевод наш. – И. А.).

(2) *Durante il viaggio però si fermava davanti ad ogni locanda (LC). – Однако во время поездки он останавливался перед каждым трактиром*

(3) *La politica USA degli ultimi anni, ha prodotto molte antipatie diplomatiche e meno diplomatiche a livello globale, concluse con l'11 settembre 2001 da parte dei fondamentalisti islamici, e con l'allontanamento istituzionale degli storici alleati europei durante l'avvento della guerra in Iraq (LC). – Политика США в последние годы породила множество дипломатических и менее дипломатических антипатий на глобальном уровне, кульминацией которых стало 11 сентября 2001 года со стороны исламских фундаменталистов, а также институциональное отчуждение исторических европейских союзников во время начала войны в Ираке.*

В вышеприведенных примерах итальянского языка с темпоральным предлогом *durante* употребляются девербативы *visita* (посещение), *viaggio* (поездка), *avvento* (наступление, приход). Темпоральный предлог *durante* эксплицирует таксисные значения одновременности, а вышеперечисленные девербативы являются (наряду с глаголами) таксисными соактуализаторами категориальных значений одновременности.

Кроме того, в качестве маркеров таксисных значений одновременности могут выступать темпоральные предлоги *mentre* и *a*. Например:

(4) *Appena prima della I guerra mondiale, la Mano Nera fornì armi e assistenza al gruppo "Giovane Bosnia", per il suo piano di assassinare l'arciduca austriaco Francesco Ferdinando mentre era in visita a Sarajevo (CI). – Незадолго*

до Первой мировой войны «Черная рука» предоставила оружие и помощь группе «Молодая Босния» в ее плане убийства австрийского эрцгерцога Франца Фердинанда во время его визита в Сараево.

(5) *... all'avvento dei nanoassemblatori atomici, ancoradistante, rimangono i grandi problemi sollevati dalla distribuzione delle materie prime ed il gigantesco scoglio dell'approvvigionamento energetico (CI). – Даже с появлением атомных наноасSEMBЛЕРОВ, до которого еще далеко, остаются большие проблемы, связанные с распределением сырья и гигантскими препятствиями в поставках энергии.*

В высказываниях (4–5) акциональные девербативы *visita* и *avvento* с темпоральными предлогами *mentre* и *a* участвуют в актуализации таксисных категориальных значений одновременности.

В состав предложных девербативов русского языка входят темпоральные предлоги *во время*, *в течение*, *до*, *перед*, *после*. Например:

(6) *Во время прибытия Нектанеба в столицу Македонии Филиппа не было в городе (НКРЯ).*

(7) *Во время посещения подземного ночного клуба в городе начинается землетрясение (НКРЯ).*

(8) *С Анною Тихоновною в течение поездки в К. они грызлись, начиная от самого Петербурга (НКРЯ).*

В высказываниях (6–8) русские девербативы акциональной семантики с темпоральными предлогами *во время* и *в течение* являются прототипическим средством выражения таксисного категориального значения одновременности.

В итальянских высказываниях (9–11) с темпоральным предлогом *prima* (до) посредством акциональных девербативов *invasione* (вторжение), *partenza* (вылет), *avvento* (появление) актуализованы таксисные значения предшествования:

(9) *Il processo di educazione dei civili in rudimenti militari è iniziato un mese prima dell'invasione (LC).* – Процесс обучения гражданского населения азам военного дела начался за месяц **до** вторжения.

(10) *...adatto per essere tenuto in tasca, particolarmente diffuso prima dell'avvento dell'orologio da polso nella seconda metà del XIX secolo (CI).* – ...подходит для ношения в кармане, особенно широко распространился **до** появления наручных часов во второй половине 19 века.

(11) *La sequenza di lancio è iniziata 9 minuti prima della partenza e si è conclusa alle alle 17:38 ora italiana (CI).* – Запуск начался за 9 минут **до** вылета и закончился в 17:38 по итальянскому времени.

В русских высказываниях с темпоральными предлогами *до*, перед актуализуются таксисные значения предшествования. В высказываниях (12–15) девербативы *посещение*, *прибытие*, *появление* с темпоральными предлогами *до*, *перед* участвуют в реализации таксисных значений предшествования. Ср.:

(12) *До посещения ананасового парка мне и в голову не приходило, что существует столько видов ананасов! (НКРЯ).*

(13) *Перед посещением театра нас обильно поливали этой зловонной дезинфицирующей жидкостью, а когда мы возвращались, нас осматривали в передней со свечкой в руках (НКРЯ).*

(14) *Перед прибытием поезда конечные станции (и станции, через которые проследует поезд) высвечиваются на электронном табло (НКРЯ).*

(15) *Это случилось перед появлением звезд, в конце вахты на «пяточке» (НКРЯ).*

В высказываниях (16–19) итальянские девербативы *visita* (посещение), *viaggio* (поездка), *partenza* (отъезд), *prestazione* (выступление) употребляются с темпоральным предлогом *dopo*

(после), маркирующим таксисное категориальное значение следования. Ср.:

(16) *Una sera, rientrando in albergo dopo aver fatto visita alla moglie in ospedale, Maigret si accorge di avere nella tasca della giacca un messaggio anonimo che lo prega di andare a visitare la paziente della stanza numero 15 (CI).* – Однажды вечером, возвращаясь в отель **после** посещения жены в больнице, Мегрэ понимает, что в кармане пиджака у него лежит анонимное послание с просьбой пойти навестить пациента в палате номер 15.

(17) *Concord morì dopo aver fatto un viaggio di tre anni in Europa (CI).* – Конкорд умер **после** трехлетнего нумешества по Европе.

(18) *...tradimento del suo prefetto del pretorio Arvando, che, dopo la partenza del re per la Gallia, mise insieme un'armata (CI).* – ...предательство своего префекта преторианца Арвандоса, который **после** отъезда царя в Галлию собрал армию.

(19) *Sono riprende il posto di Carlos Queiroz, dimesso si dopo la pessima prestazione dei «Bafana Bafana» nella Coppa d' Africa 2002 (CI).* – Соно сменил Карлоса Кейруша, который подал в отставку **после** неудачного выступления «Бафана Бафана» на Кубке африканских наций 2002 года.

В высказываниях (16–19) итальянские девербативы *viaggio*, *visita*, *partenza*, *prestazione* с темпоральным предлогом *dopo* выступают в качестве прототипического средства актуализации таксисных значений следования.

Выводы. В состав предложных девербативов русского языка входят акциональные имена на *-ние / -ение*, *-к(а)*, *-тие*, а также имена с нулевым аффиксом.

Русские девербативы с темпоральными предлогами *в течение*, *во время*, *до*, *перед*, *после* выступают в качестве прототипического средства актуализации таксисных значений одновременности,

предшествования и следования. Темпоральные предлоги *в течение, во время* маркируют таксисные значения одновременности. Темпоральные предлоги *до, перед* являются маркерами таксисных значений предшествования, а предлог *после* – маркером таксисного значения следования.

В состав предложных девербативов итальянского языка входят акциональные имена, образованные с помощью деривационных суффиксов *-aggio, -eggio,*

-enza, -o, -zio, -io, -ta, -zione, -sione, -ura, а также субстантивированные инфинитивы.

Итальянские девербативы с темпоральными предлогами *a (al, all'), durante, mentre* демонстрируют способность к участию в актуализации таксисных значений одновременности, а предложные девербативы с предлогами *prima, dopo* – таксисных значений разновременности (предшествования и следования).

Список источников

1. *Архипова И. В.* Категория таксиса в разноструктурных языках: монография. Новосибирск, 2020. 173 с.
2. *Бондарко А. В.* Категоризация в системе грамматики. М.: Языки славянских культур, 2011. 488 с.
3. *Гречаная К. Б.* Итальянский герундий как средство выражения зависимого таксиса // Ежегодная богословская конференция Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. 2012. № 22-2. С. 198–199.
4. *Ивошина М. Ю.* Нефинитные глагольные формы как способ актуализации таксиса в романских языках // Евразийский гуманитарный журнал. 2024. № 2. С. 75–82.
5. *Киселёва А. В., Цулимова Ж. О.* Особенности репрезентации категории таксиса в английском и итальянском языках // Язык и культура в эпоху интеграции научного знания и профессионализации образования: материалы III Международной научно-практической конференции: в 2 ч. Ч. 1. Пятигорск: Пятигорский государственный университет, 2019. С. 163–170.
6. *Корди Е. Е.* О способах выражения таксиса во французском языке // Шубик С. А. (отв. ред.). Исследования по языкознанию: сб. статей к 70-летию А. В. Бондарко. СПб.: Изд-во Санкт-Петербургского университета, 2001. С. 176–185.
7. *Корди Е. Е.* Таксис во французском языке // Типология таксисных конструкций / отв. ред. В. С. Храковский. М.: Знак, 2009. С. 217–268.
8. *Тирадо Р. Г.* О категории таксиса в русском и испанском языках // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2016. № 1. С. 90–94.
9. *Урсул К. В.* Категория таксиса в структуре современного испанского языка // Вестник университета Российской академии образования. 2015. № 1. С. 30–34.
10. LC – Лаборатория корпусной лингвистики Лейпцигского университета. URL: <http://www.wortschatz.uni-leipzig.de> (дата обращения: 04.11.2024).
11. НКРЯ – Национальный корпус русского языка. URL: <https://www.ruscorpora.ru> (дата обращения: 04.11.2024).
12. CI – Corpus Italiano. URL: <https://www.corpusitaliano.it> (дата обращения: 04.11.2024).

Информация об авторе

И. В. Архипова – доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры романо-германских языков, Новосибирский государственный педагогический университет, irarch@yandex.ru, ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0685-335X>

Information about the author

I. V. Arkhipova – Doctor of Philological Sciences, Associate Professor, Professor of the Department of Roman and German Languages, Novosibirsk State Pedagogical University, irarch@yandex.ru, ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0685-335X>

Статья поступила в редакцию 09.11.2024; одобрена после рецензирования 10.12.2024; принята к публикации 11.12.2024.

The article was submitted 09.11.2024; approved after reviewing 10.12.2024; accepted for publication 11.12.2024.